

汉语国际传播热点透视

第1辑

郑通涛 方环海 陈荣岚◎编



中国出版集团



世界图书出版公司

汉语国际传播热点透视

第1辑

郑通涛 方环海 陈荣岚◎编



中国出版集团
世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目 (C I P) 数据

汉语国际传播热点透视. 第1辑 / 郑通涛, 方环海, 陈荣岚
编. — 广州 : 世界图书出版广东有限公司, 2016. 2 (2017. 2 重印)
ISBN 978-7-5192-0762-5

I. ①汉… II. ①郑… ②方… ③陈… III. ①汉语—
传播学—研究 IV. ①H1

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第033200号

汉语国际传播热点透视·第1辑

总 策 划	王颖萱
策划编辑	汪 玲
责任编辑	赵黎黎
封面设计	行言工作室
出版发行	世界图书出版广东有限公司
地 址	广州市新港西路大江冲25号
电 话	020-84459702
印 刷	虎彩印艺股份有限公司
规 格	710mm×1000mm 1/16
印 张	13.75
字 数	250千
版 次	2016年2月第1版 2017年2月第2次印刷
ISBN	978-7-5192-0762-5/H·1028
定 价	56.00元

版权所有, 翻印必究

《汉语国际传播热点透视》

编委会

主 编 郑通涛

副主编 方环海 陈荣岚

编 辑 洪馨玮 林雪娟

林智贤 马 红

执 行
编 辑 张慧萍

《汉语国际传播热点透视》总序

郑通涛

随着经济全球化的发展和中国经济的持续快速增长,中国与世界各国在经济、政治、文化等各个领域的交流融合进一步加深,世界各国了解中国、与中国加强往来的愿望日益增强。汉语作为外国人了解中国、进入中国的交际工具和文化载体,正日益受到世界上越来越多的国家政府、教育机构、企业、传媒以及民间社区的重视。世界对汉语学习的需求不断增长,并成为了一种全球性的热潮。

汉语国际传播是为了满足世界各国人民学习汉语和了解中国文化的需要,以汉语国际教育的教学实践活动为载体的信息传递、接受与反馈的汉语文化传播过程,也是近来国际传播研究的新领域。由于中国语言、历史和文化的独特性,我们和其他国家,尤其是与西方国家的语言和文化存在很多差异,这也为世界了解中国造成了一定的障碍和困难。破解跨语言文化交际的难题绝非只是中国人学习其他语言文化,而是应该同时推动外国人学习和了解汉语文化。唯其如此,外国人才能在文化情感、思维方式、价值观念上更好地理解与认识中国的发展道路,进而为中国和平发展创造更宽松有利的国际环境。因此,借助汉语国际传播,有利于越过跨文化的障碍,更好地向世界说明中国,让世界更好地了解中国。

汉语国际传播是中国走向世界的桥梁和纽带,也是提升国家文化软实力的一项系统工程,必须有高瞻远瞩的战略目标和巧妙得宜的传播策略,必须有布局合理、功能多样、覆盖广泛的汉语文化全球传播体系。因而,汉语国际传播就不单是汉语推广层面上的问题,更是多学科交叉融合的领域,语言学、文化学、教育学、传播学、政治学、社会学、国际关系学、外交学、经济学、管理学、信息科学等均已纳入了汉语国际传播的研究视野。多学科、全方位透视汉语国际传播的热点问题,深入探析汉语国际传播的规律、路径、策略,进而创新汉语国际传播的理念、机制、内容、手段和技术,这是加强中华文化走出去的能力建设,更好向世界说明中国及在国际舆论中争得更多话语权的必然诉求。

当今时代,以信息技术为核心的新一轮科技革命正在孕育兴起,互联网和大数据

据日益成为创新驱动发展的先导力量,深刻改变着人们的生产生活,有力推动着社会发展。随着现代传媒技术的不断推进和演变,汉语国际传播面貌相比过去已经大不相同,汉语借助各类传播媒介不断地向海外传播,其传播速度、传播范围及受众群均发生了质的变化。汉语国际传播从语言推广进到跨文化对话,通过文化的平等消除西方的霸权话语,通过文化的互动平衡全球的文化生态。璀璨的中华文化正不断地与世界各国文明交流融合、交相辉映,中国形象也从遥远的神秘到零距离的亲切。

汉语国际传播为满足各国民众学习汉语的需要,为推动世界各国文明交流互鉴、增进中国人民与各国人民相互了解和友谊发挥了重要作用。然而,在国际社会的一片赞扬声中,有关汉语国际传播的一些负面报道也愈演愈烈,国际舆论对中国在世界各地推广汉语与中外合作共建孔子学院是否是政治影响和文化入侵的工具还存在某些忧虑,汉语国际传播在一些国家和地区仍有不少阻力或波折,尤其是美国、加拿大等西方国家对中国的汉语国际传播一直存有戒心,甚而出现了某些抵制行为。

汉语国际传播遇到的某些阻力或波折,以及国际舆论出现的一些负面报道,究其原因有多方面的,其中既有中国和平崛起、文化走出去和软实力增强对西方世界心理上的冲击,也有我们自身汉语文化对外传播能力、路径、策略等方面存在的问题,这些都给汉语国际传播带来了许多新挑战。当今全球化时代,世界各国经济文化广泛交流已是不可阻挡的潮流,作为中国一项长期国家战略,推进海外汉语文化传播事业,我们无论如何都不应因海内外的舆论批评和某些西方国家的抵制行为而缩手缩脚。为彻底改变和扭转“西方中心主义”的思维定式及其“单向输出”的话语霸权,为汉语国际传播和中华文化走向世界赢得更大的发展空间,我们应对此予以足够重视并思考有效的应对之策。

当中国正加快速步走向世界的时候,并不意味着我们已经完整获得了文化传播的对外表达的方式。一方面,这当然是由于“西方中心主义”的惯性依然主导着通行的概念和标准;另一方面,我们习以为常的话语也未必能与世界达成有效的沟通,我们对汉语和中华文化走向世界的传播规律,对如何从国际受众方的角度看待、感受、理解问题,对如何建立在话语双方对于彼此意图充分了解的基础上的对话模式,构建融通中外的国际传播话语体系都还研究得很不够。

世界语言文化多样性的理念来源于对生物多样性的尊重和保护,其包含了人类在对待环境方面累积下来的经验储备,引导人们尊重历史和宽容地看待不同文化。大自然把不同构造、不同面貌的环境赐予了不同民族,多样的环境滋生了多样的生态系统,多样的生态系统哺育了各具形态和个性的语言文化,正如多样的生物体和生态系统的相互弥合造就了生机盎然的全球生物圈一样,世界各国语言文化都对人类文明做出过各自的贡献。跟生物体一样,语言文化也必须强调内容的多样性和发展的多元性。因而,包括汉语文化在内的各种语言文化传播,对于维护世界语言文化多样性、避免人类文明同质化,显然具有重要的意义。

跨语言文化交流应突破本民族文化的局限去认识 and 了解他族文化,从而拓展自己内在的文化心理空间,把本族文化置于更广泛复杂的世界文化背景中去审视,更好地同世界文明对话。这一方面可以让世界更好地了解本族文化,另一方面也吸收融合不同文化的有益因素,使本族文化不断得到更新和丰富。为此,汉语文化国际传播应当,以“中国文化与世界关系”为纽带,摒弃西方中心式的单向传播、单向输出和单向影响,从语言文化推广进深到跨文化对话,通过文化的互动交流平衡全球的文化生态。在与世界文明的对话中,吸收借鉴世界各国文明,建立具有中国特色的跨文化互动交流体制,构建中国平等、发展、和谐、共赢的价值观体系。

目前,中国要向世界展示自我形象与世界迫切要了解中国之间仍存在着矛盾,主要原因在于中国自身感知的形象与其他国家认知的形象并不完全一致,尤其是西方国家希望以自己的方式去了解中国与中国希望以自己的方式对外宣传自己似乎成为一个难点与矛盾之处。一个日益强大的中国,将给世界带来怎样的影响?中欧国际工商学院教授戴维·戈塞在谈到中国复兴的世界意义时指出,中国的复兴并不意味着西方的衰落,而是一种机遇。然而,复兴的中国将带来的威胁,却成为西方主流媒体的重要关注点。美国等西方国家担忧中国强盛会危及其霸权 and 世界主导地位,对“中国梦”有不少负面的解读,而东亚一些国家则对中国的“民族复兴”怀有复杂感受,搭顺风车和担心中国“称霸”的不同想法错综交织。

为此,瞄准汉语和中华文化国际传播的战略需求,加强对汉语传播的国际舆情分析,加强外国人对华认知的实证研究,了解他们是怎样认识中国的;系统挖掘、梳理、激活中国语言文化资源,加强对中华文化的思想观念和价值理念的阐述,将丰富文化资源有效转化为对外文化传播的优势,更好向世界各国人民展示中华文化

深厚底蕴及其现代价值;如何用外国人的思维和话语方式,更有成效地向国际社会讲好中国故事,传播好中国声音,塑造好中国形象,让世界各国产生共鸣并认同欣赏“中国梦”。这些问题都是汉语国际传播面对的热点问题。

当前的汉语国际传播应着重从以下方面进行拓展:

第一,汉语国际传播要遵循信息时代的传媒规律,“以受众为中心”,贴近中国的发展实际,对外传播中国普通人的故事,贴近外国受众对中国信息的需求,消除他们在中国的疑虑和担心。汉语国际传播应避免刚性传播,关注传播形式的“柔性化”,贴近国际受众的思维习惯,以他们最想听的、听得进去、听得明白的话语讲述中国故事,让中国文化和中国形象从细节上流露出来。要遵循普世价值观,重视“共享信息”的传播,以文化中的共性弥合差异,通过对话寻求“最大共识”,从而达到更好的沟通效果。

第二,汉语国际传播既要融会贯通中华文明、中国道路、中国精神,也要兼收并蓄世界不同文明的成果。搭建海外汉学与中国本土学术对话的桥梁,深入探究探讨世界对中国的阐释和“中国道路”对世界的意义,以及中华文化海外传播的途径、方式和影响,使“文明对话”与“文化交流”的主旨得到进一步深化。汉语国际传播是联通中国梦与各国梦、世界梦的桥梁和纽带,我们应超越自身历史文化与国情制约,借助汉语文化国际传播,提出一整套“源于中国而属于世界”的核心价值观与国际主张,切实有效回答国际社会对中国与世界的关切,引导国际合作,共同推动全球治理进程。

第三,汉语国际传播应不断丰富传播的媒介和途径,以独具特色的文化品牌为载体,有效提高对外传播能力。为此,应汇聚政府、高校、研究机构和社会民间各方力量开展汉语文化传播的协同创新,推广机制以汉语国际教育市场需求为导向,淡化政府官方色彩,引入社会民间资本参与运营,打造出更多创意性文化品牌,形成以世界各地汉语文化教学机构或教学点为依托,以创意文化品牌项目为牵引,以在线网站为纽带,融合专业报纸、门户网站、手机、微博平台、云资源库、专业期刊等为一体的现代化汉语文化国际传播阵地。

第四,汉语国际传播是一个复杂的适应系统,应以“受众体验驱动”为引领,即以受众自身体验为中心来达到“入耳、入心、入脑”的传播效果。要不断激发受众接收传播信息的潜能和主动性,让他们不满足于单纯从组织者和媒体那里接受单向传播的信息,而是更积极主动去搜集信息、参与活动,调动身体的各种感官在各类实际体验中形成对传播内容的感知和认知。同时,利用现代信息技术开发课程,如运用虚拟技

术,提供给学习者真实的中国生活场景,让他们通过视觉、听觉、触觉等多种感官的刺激来完成汉语和中华文化的学习,从而在具体经验基础上构建起自己的概念意义,增进对中国语言文化的深层认知。

第五,汉语国际传播必须充分考虑到语言文化传播对个体、族群、民族、社会及国家的意义。鉴于各国的语言、文化和政治情况不同,与中国的国家关系不同,因而必须加强对汉语传播输入国社会的需求分析和舆情研判,加强与当地政府和社会各界的沟通交流,以“服务当地、满足需求、中外合作、互利共赢”为主旨,制定针对不同国家和地区语言文化背景及政治、法律、教育体制的汉语和中华文化推广模式,构建汉语国际传播进入各对象国的机制体制,更好向世界展示既有历史传承,又有现代感与亲和力的中国形象,实现中外人文交流的“接地气”,形成与我国国际地位相适应的舆论力量和传播影响力。

第六,建立和完善汉语文化国际传播效果的评估指标和评估体系,包括对传播过程的受众需求与舆情反馈的分析评判、对传播效果的评估标准和评估手段、途径等,为相关决策和资源配置提供科学依据。要增强忧患意识、使命意识,建立健全教学和管理人力资源体系,推动汉语国际传播的内涵式发展,全面提高汉语和中华文化的国际影响力。

第七,汉语文化教学是汉语国际传播的载体和支撑。汉语作为外语教学的主要难点是什么?如何降低汉语学习的门槛,帮助外国人更快更好地掌握汉语,这是我们在汉语国际传播过程中不得不面对的问题。作为汉语教学的母语国,我们不能仅仅依赖于对外来模式的借鉴,必须具有国际领先和模式输出意识,必须首先建立自己的有说服力的品牌。在汉语教学国际化进程中,掌握制定规则、输出规则的主动权,这是决定我们能够引领国际汉语教学潮流的重要之举。

为此必须进一步促进汉语国际教育学科理论的深化和教学实践的创新,在借鉴、吸收世界第二语言教学经验和成果的同时,应着重从汉语内在的特征和自身规律出发,建构汉语作为第二语言教学基础理论。一是进行针对外国学习者的汉语本体研究,侧重点是教学中的难点以及汉语跟学习者的母语或第一语言的差异,并结合学习者的认知心理和语言习得以及跨文化交际等对汉语进行多角度综合研究;二是进行汉语第二语言的学习理论与教学理论的研究,包括习得理论、教学模式、教学方法等的研究;三是进行针对教学实践和解决遇到的瓶颈问题的研究,包括教学案例、课堂

教学设计、教学管理、测试评估、语料库建设、教材编写、师资培训、现代教育技术等的研究与推广。

第八,构建两岸同胞和海外侨胞华文教育和汉语国际传播协同传新平台。两岸同胞同属中华民族,血同缘、书同文、语同声,构建两岸同胞和海外侨胞华文教育和汉语国际传播协同传新平台,有利于两岸同胞在文化认同和民族认同的基础上超越政治分歧,聚同化异,增进相互了解,融洽彼此感情,共同推动汉语和中华文化传播的融合和创新,也更好地造福于广大海外侨胞,将全世界的华侨华人与海峡两岸更紧密地联系在一起,形成海内外中华儿女共促两岸关系和平发展和实现祖国统一的局面。

要充分发挥海外华侨华人的作用。我们有 6000 万海外侨胞遍布在世界各地,活跃于居住国的政治、经济、文化、社会等领域,是一个集人力、资本、政治、文化、科技、信息等于一体的资源系统,是中国走向世界和融入世界丰富而宝贵的资源。华文教育、华人社团、华文传媒一直以来是中国语言文化海外传播的重在载体,华侨华人是居住国推广汉语和中华文化的主力军,汉语国际传播理应更加重视发挥海外华侨华人的积极作用。

当今互联网技术和大数据时代为汉语国际传播的舆情分析和决策判断提供了便捷条件和有力支持。为顺应这一时代发展潮流,由厦门大学海外教育学院、厦门大学两岸关系和平发展协同创新中心共同策划推出了《汉语国际传播热点透视》系列丛书。该系列丛书以“大数据背景下的舆情分析与决策支持”为主旨,在广泛汇聚当今海内外各类传媒有关汉语国际传播的信息资源基础上,对监测收集到的海内外舆情数据进行鉴别、萃取、分析和解读,对提炼出的热点问题进行综合研判,通过“加工”实现数据资源的“增值”,从而为应对汉语国际传播的社会舆情提供决策参考和智力支持。值得一提的是该丛书还邀请包括两岸知名学者在内的海内外相关学科领域的专家对这些热点问题进行透视分析和精辟点评,体现了两岸和海内外学者跨学科的协同创新。衷心希望本套系列丛书的出版,能为汉语国际传播事业添砖加瓦,做出一点应有的贡献。

目录

汉语纯洁性之争	1
缘起	1
《人民日报》:外来语滥用,不行!	1
相关报道	2
赞成派	2
《人民日报》:“零翻译”何以大行其道	2
《环球时报》:保持汉语纯洁性,何错之有	5
《人民日报》:外语词直接嵌入中文使中文失去纯洁性	6
《浙江日报》:为何对汉语危机嗤之以鼻	7
《人民日报海外版》:字母溜进汉语,谁之过?	8
《人民日报》:理直气壮拒绝“零翻译”	10
《咬文嚼字》:汉语夹杂英文字母会破坏“纯洁性”	11
反对派	14
《京华时报》:排外维护不了汉语的纯洁性	14
《广州日报》:开口讲“WiFi”、蹦英文 汉语纯洁性被破坏?	15
《新华每日电讯》:莫愁汉语“不纯洁”,文化发展需自信	16
《河南日报》:过度担心汉语纯洁性是杞人忧天	18
红网:汉语“纯洁性”之争背后的文化不自信	19
荆楚网:外语词损害汉语纯洁性是个伪命题	20
温和派	21
百度百家:汉语为什么变得不纯洁了?	21
《中国青年报》:70.3%受访者担心过度使用外来词会破坏汉语活力	24

《现代金报》:外来词让汉语很受伤?	26
《联合早报》社论:母语的本地特色与外来影响	30
新华网:“汉语”“外语”应多些和谐少些对立	31
延伸阅读	33
网易新闻:世界上的那些语言纯洁化运动	33
“翻译国家队”成立搭建国内外文化传播桥梁	35
《东南快报》:两男子状告《小时代》获赔 65.6 元 称为保护汉语纯洁性	36
专家视点	39
汉语的特征与汉外语文交流	李如龙 39
《美国教授集体呼吁慎与孔子学院合作》引热议	43
相关报道	43
BBC 中文网:美教授炮轰孔子学院 中国软实力再受考验	43
《人民日报》:“我们希望有更多孔子学院”	45
《人民日报》:孔子学院被指“学术不自由”遭驳斥:与事实不符	47
新华社:抵制孔子学院损害中西文化交流自由	50
《环球时报》:怕孔子学院? 美国的自信去哪了	52
RCI(加拿大广播公司):多伦多教育局决定推迟与孔子学院的合作	53
周杰伦歌曲《蜗牛》该不该进中国小学语文教材?	55
缘起	55
“脱胎换骨”修《语文》小学语文教材修订收录周杰伦歌曲《蜗牛》	55
相关报道	57
赞成派	57
《羊城晚报》:流行歌曲入教材不应有心理障碍	57
《山西日报》:《蜗牛》入教材仅是开始 意义在于尊重儿童心理特点 ..	58
《华西都市报》:歌词进教材是“补位”而非“乱入”	59
法国《欧洲时报》:流行歌曲进课本显示中国注重语言应用	60
新华网:好的语文教材应该让学生爱上学语文	61
《光明日报》:语文出版社社长王旭明 别把眼睛光盯着周杰伦	63
反对派	65
《沈阳日报》:“收入周杰伦”不是教材修订的成功	65

四川新闻网:语文教材收录周杰伦歌曲 与时代贴得更近了?	66
红网:出版社社长不守旧,才能编出脱胎换骨的教材?	67
温和派	69
《中国青年报》:回归语文本质比如何选课文更重要	69
《人民日报》:“真语文”的追求	70
中国青年网:小学语文教材收录周杰伦歌曲 流行文化与传统文化的碰撞	71
热词在身边——2013 十大新词语出炉	73
缘起	73
《人民日报》:2013 年十大新词公布 “老虎苍蝇一起打”等词上榜 ...	73
《光明日报》:“女汉子”“十面霾伏”……2013,哪些热词进入你的生活?	74
教育部:2013 年中国语言生活状况	75
相关报道	81
《人民日报海外版》:流行词语折射社会热点:如时代的脚步,似历史的足迹	81
《经济日报》:网住语言生活	83
《金融时报》:中文热词漂洋过海引发“汉语热”?	85
延伸阅读	86
《人民日报》:网络语言盛行引热议 王蒙:不应该让汉语“哭泣”	86
《唐山晚报》:网络语言肆虐 “传染”孩子引人忧	88
《海南日报》:网络语言并非都是“洪水猛兽”	89
《扬子晚报》:上半年网络热词新鲜出炉	90
《中国记者》:网络词语产生路径与传统媒体的应用误区	91
习近平出访海外 刮起中国风	94
相关报道	94
新华网:“韩流”与“汉风”并吹	94
《人民日报》:中韩友好,让梦想照亮未来	95
大公网:汉风浓郁 韩国首尔街头处处是中文	96
新华社:从“孔夫子”到“都教授” 中韩共创多元文化交融	97
中国网:习近平主席访韩:“汉风”猛烈吹袭韩国	99

新华网:当韩流遇到汉风:文化相融 心灵相通——专访韩国文化院院长金辰坤	100
《新京报》:习近平六年四访拉美掀“中国热”	102
新华社:中拉文化走向交融	105
国际在线:以文为媒,中拉携手圆梦	106
延伸阅读	107
新华网:中韩双方发布《2014 年中韩人文交流共同委员会交流合作项目名录》	107
新华社:习近平访阿根廷走进当地农家:下次用中文交谈	107
《新民晚报》:“去汉字化”? 亚洲邻国有点难	108
《新民晚报》:2014 中韩文化交流上海论坛举行 学者献计文化传播	111
《费加罗报》:整个拉美国家的汹涌中国潮 艾马拉商贩背诵汉语单词	112
汉字文化热	113
相关报道	113
《天津日报》:荧屏打响 “汉字保卫战”的背后	113
《华商报》:汉字热了吗?	116
《长江日报》:中国汉字听写大会 引专家观点交锋	119
延伸阅读	121
《汉字听写大会》第二季难度升级	121
《南京日报》:《中国汉字听写大会》发起焐热冰封汉字行动	122
《甘肃日报》:钱文忠:让汉字高兴一会儿	123
《人民日报》:发现和发扬汉字之美	124
新一轮汉字热:日、韩、越南重视汉语	126
专家视点	129
汉字文化热之我见	马燕华 129
新加坡讲华语运动走过 35 年	131
相关报道	131
《联合早报》快讯:新加坡庆祝讲华语运动 35 周年	131
李显龙:讲华语运动不能放弃	132
《联合早报》社论:提高华语的社会地位	133

新加坡总理新闻秘书:坚持讲华语政策的必要性	134
李显龙:放宽方言使用不务实	136
李显龙:若未推行双语政策 新加坡可能已是英语社会	136
李显龙:感谢华社为国效劳	136
《明报》:“两文三语”令港英文逊 李显龙自评星洲双语政策正确	137
延伸阅读	138
香港与新加坡:也谈文化包容	138
中文人才稀缺	141
相关报道	141
《英中时报》:紧盯中国市场 英国企业渴求中文人才	141
《金融时报》:国际投资银行现汉语人才缺口	144
《人民日报》海外版:华媒关注英国外语人才短缺 “中文热”或借势升温	146
《中国青年报》:在巴西,懂中文有很大就业优势	147
中国日报网:调查称澳大利亚企业亚裔人才不足	149
延伸阅读	149
中国新闻网:尼泊尔孔子学院为当地景区培养中文导游	149
《联合早报》:东南亚媒体中文人才稀缺 有赖中国资源输入	150
“节操词典”走红	152
缘起	152
《北京晚报》:90 后女孩创作“节操词典”	152
相关报道	153
反对派	153
《咬文嚼字》主编:“节操词典”部分词语格调不高	153
评“节操词典”走红:亵渎汉语言文化	154
关注我们的语言 提高文化修养:好好说话吧	155
温和派	157
女大学生创节操词典引争议 作者称大家一笑就好	157
他们为什么恶搞词语?	159
“90 后”美女大学生的“节操词典”只是一瓶生活调味剂	161
“节操词典”太没节操	162

“节操词典” 是创新还是恶搞·····	163
为“节操词典”支一招·····	165
对“节操词典”不必“小题大做” ·····	167
节操词典创新还是污染? ·····	167
延伸阅读·····	168
谐音汉字:趣用与滥用别错位 ·····	168
专家视点·····	170
宽容看待 谨慎规范 ····· 解海江	170
两会好声音 聚焦文化走出去 ·····	173
相关报道·····	173
两会好声音:新闻出版界、文化界聚焦文创与文化走出去(一)·····	173
两会好声音:新闻出版界、文化界聚焦文创与文化走出去(二)·····	177
政协委员陈世强:中国茶叶走出去,茶文化更要走出去·····	180
雅昌文化集团董事长万捷专访:“文化走出去,不能自说自话”·····	181
政协委员黄书元:让中国的文化走出去 让世界听到中国故事 ·····	184
路透社北亚首席记者林洸耀:中国需用外国人听得懂的语言传播中国 文化·····	186
文化怎样实现“中为洋用”——代表委员谈中国文化走出去的新要求 ···	187
延伸阅读·····	189
乐黛云:文化走出去不能走美国老路 ·····	189
广州两会:传统文化“要走出去”,应找到“国际语言” ·····	194
海外中国文化中心:掌握用好文化传播规律 ·····	197
海外培训班:文化“走进去”的轻骑劲旅 ·····	200

汉语纯洁性之争

日前,《人民日报》先后刊发《外来语滥用,不行!》、《“零翻译”何以大行其道》等报道,引发社会关于汉语纯洁性的广泛热议。汉语中夹杂外语词的现象,成了舆论关注的焦点。有专家表示,汉语中大量使用外语词,既破坏了汉语言文字的严整与和谐,破坏了汉语的“纯洁”,也消解了中国文化精深而丰富的内涵,不利于汉语的健康发展。这种观点,在网上引起了不小的争议。

缘起

《人民日报》:外来语滥用,不行!

针对社会生活中越来越多应用外语词的现状,教育部语言文字应用管理司司长姚喜双接受人民日报记者独家采访时表示,语言是国家的标志之一,我们应该树立语言文化自信,以科学态度对待外语词,既要敢于交流、不断吸纳,又要将其中国化,而不是盲目堆砌、无条件直接吸收。

有关调查显示,随着全球化、信息化的深入发展,外语词的使用已经渗透到社会生活的各个领域。现实生活中出现了不分场合、不分层次,过度使用外语词的情况,甚至外语词出现在正规出版物和正式文件中。这种现象造成阅读障碍,引起了公众的不满。

据悉,《中华人民共和国国家通用语言文字法》规定:汉语文出版物中需要使用外国语言文字的,应当用国家通用语言文字作必要的注释;外国人名、地名等专有名词和科学技术术语译成国家通用语言文字,由国务院语言文字工作部门或者其他有关部门组织审定。《国家行政机关公文处理办法》规定:“使用国际组织外文名称或其缩写形式,应当在第一次出现时注明准确的中文译名”。

姚喜双说,教育部和国家语委正在采取措施,规范外语词的使用。在大力宣传《国家通用语言文字法》的同时,启动了《〈国家通用语言文字法〉实施办法》研制工作的前期调研,以加大对外语的管理力度。《外国语言文字使用管理规定》已完成起草,将适时颁布。外语中文译写规范部际联席会议制度已经建立。

据姚喜双介绍,外语中文译写规范部际联席会议专家委员会今年上半年、下半年将分别发布第二批、第三批《推荐使用外语词中文译名表》。《第一批推荐使用外语词中文译名表》(共10组外语词及其中文译名),已经于2013年